



## Geschwister-Hemd - *brother-sister shirt* ELIA Nähanleitung Modell 1 - *sewing model 1*



Alle Teile zuschneiden.

- 1 – Vorderteil (1x im Bruch)
- 2 – Rückenteil (1x im Bruch)
- 3 – Ärmel (2x)
- 5 – Beleg Rückenteil (1x im Bruch)
- 8 – Besatz (2x Oberstoff, 2x Futter)

*Cut out all pieces.*

- 1 – front (cut one front on the fold)*
- 2 – back (cut one back on the fold)*
- 3 – sleeve (cut two sleeves)*
- 5 – back neck facing (cut 1 neck facing on the fold)*
- 8- inset (cut four, two for facings and two for insets)*

1. Das Vorderteil in der Mitte auf rechts falten und eine kurze gerade Naht steppen, um eine Falte bilden zu können. Die Falte aufklappen und aufbügeln.



*1. Fold the shirt front lengthwise in the middle, right sides together, and sew a short straight row of stitches to make the pleat. Open the pleat and press it.*

2. Jeweils 1 Besatzteil aus Oberstoff und aus Futterstoff rechts auf rechts aufeinander legen. Dabei die Nahtzugabe der schrägen Vorderkante des Vorderteils zwischen fassen. An der langen Seite feststeppen. Die mittlere Nähte des Vorderteilbesatzes bleiben noch offen, damit Schlaufen gefasst werden können.



*2. Sew the front inset and the facing wrong sides together with the seam allowance of the front sandwiched between the two pieces. Sew along the long side and turn, forming the front neck opening with its facing. The inside of the neck opening will still be open with raw edges. These will be finished off when either string or button loops are attached.*

3. Beide Besatzteile rechts auf rechts am Halsausschnitt zusammennähen, so dass der vordere Schlitz offen bleibt.



*3. Turn the facing and the shirt front inset towards the outside, leaving the front neck area open for attaching strings or loops.*

4. Schlaufen festnähen. Am besten eignen sich schmale Schrägbänder und Samtbänder von 1 cm Breite. Bänder in der Mitte falten und feststeppen. Für Knöpfe mit einem Durchmesser von 1 cm Band in Längen von 4 cm schneiden; bei größeren Knöpfen Länge entsprechend vergrößern.



*4. Sew the loops. Bias tape or velvet ribbons with a width of 1 cm are most suitable. Fold the tape in two and sew a straight row of stitches. For buttons with 1 cm diameter, cut the tape into sections of about 4 cm length; for larger buttons the loops have to be longer.*



## Geschwister-Hemd - *brother-sister shirt* ELIA Nähanleitung Modell 1 - *sewing model 1*



5. Wenn die Schlaufen befestigt sind, Besatz beidseitig nach innen umschlagen und absteppen.

6. Knöpfe annähen.



5. After fastening the loops, turn both sides of the facing inwards and topstitch.

6. Sew on buttons.

7. Rückenteil in der Mitte rechts auf rechts falten und an der vorgesehenen Stelle eine kurze Naht für die Falte steppen und die Falte aufbügeln.



7. Fold the back down the middle, right sides together and sew a short row of stitches to form a pleat at the marked position. Press the fold.

8. Beleg des Rückenteils rechts auf rechts auf das Rückenteil nähen, umdrehen und aufbügeln.



8. Sew on the back facing to the shirt back, right sides together, turn and press.

9. Vorder- und Rückenteil rechts auf rechts legen und an den Schulter und an den Seiten zusammennähen. Dabei darauf achten, dass das Vorderenteil zwischen dem Rückenteil und dem Besatz des Rückenteils gefasst wird.

10. Saum versäubern, nach innen klappen und festnähen.



9. Place the shirt front and shirt back together at the shoulders and at the sides and sew together. Make sure that the front part is sandwiched between the back part and the back neck facing.

10. Finish off the hem, turn inwards and sew.



## Geschwister-Hemd - *brother-sister shirt* ELIA Nähanleitung Modell 1 - *sewing model 1*



11. Ärmel zusammenlegen, so dass die rechte Seite innen ist, und zusammennähen.



*11. Fold each sleeve right sides together then sew.*

12. Die untere Kante der Ärmeln versäubern, nach innen klappen und festnähen.



*12. Finish off the bottom edge of each sleeve, fold it inwards and sew.*

13. Ärmel am Hemd annähen.



*13. Sew each sleeve onto the shirt.*